

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

Biró Pál  
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félfévre 6 kor-  
negyedévre 3 kor.

— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
termérték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár-  
kedvezmény.

## A Dusa-híd ügye.

— július 30.

Wiczmány Ödön, Zemplénnvármegye törvényhatósági bizottságának tagja, felkért bennünket, a vármegye illetékes hatóságához és mérnöki hivatalaihoz szóló következő nyílt interpellációja közlésére:

Butkán, július 28.

Tisztelettel kérem a tekintetes vármegye hatóságait, kultur és állami mérnöki hivatalokat, hogy: vajjon tudomással bírnak-e arról, hogy a Butka-szelepkai vicinális uton lévő községi Dusa híd már több mint egy éve el lévén zárva a forgalomtól — az évi március hó 26-án tartott versenytárgyalás alkalmával, annak felépítésére Thuránszky Tihamér, szalóki lakos vállalkozott oly feltételek mellett, hogy a régi hidat azonnal szétzedeti és az újat mielőbb, de legkésőbb három hónap alatt, tehát ez évi június hó 26-án a forgalomnak átadja. S ennek dacára, nevezett vállalkozó, csak június hó 10-ike táján, tehát csak a határidő előtt körülbelül két héttel fogott a munkához; előreláthatólag, hogy kötelezettségének nem lesz képes eleget tenni.

Másodszor: Tisztelettel kérem, méltóztatik-e tudomással birni arról, hogy amennyiben a vállalkozó június 26-ig még a híd cölöpjeinek beverésével sem készült el, a község ezt azonnal az alispáni hivatalnak jelentette s tudtommal ezen jelentés folytán a vállalkozó ellen alkalmazandó büntetés-pénz arányának megállapíthatása érdekében semmi intézkedés nem történt.

Harmadszor: Tisztelettel kérem vajjon tudomással méltóztatnak-e birni arról, hogy a határidő lejártá után körülbelül kilencedtized napra, előbb a községi jegyzőnél — de mert itt célt nem érhetett — utóbb Haidinger István butkai lakos, hg. Lobkovitz uradalmi intéző tisztjénél próbált szerencsét a vállalkozó, hogy t. i. engedtessek meg neki a Dusa mederből, a híd alatt lévő, a két levezető csatornát elválasztó, ugynevezett „Szigetköz“-nek a megmozdítása, tehát a szabályozás által alakított állapotban lévő Dusa medernek és csatornának megbolygatásával az innét nyert földnek a hidfők betömésére való fordítása?

Haidinger István beugrott. Június negyedikén a községi előljárárság mellőzésével, sőt ellenére, önhatalmulag megengedte a szigetbontást. — Thuránszky Tihamér ahhoz azonnal hozzá is fogott. — De mert hatósági és kultur mérnöki oly engedély amely a kér-

déses szigetnek elhordására jogot adna, a községgel mint a meder és csatornák örével nem közölte: a munkát a községi előljárárság betiltotta. S erről kötelességhez hiven, megfelelő intézkedés és mérnök kiküldése végett, az alispáni hivatalnak távirati uton jelentést tett. Egyben összehívta a képviselő testületet, amely az előljárárság intézkedését helyeselte. Ez alkalommal a Haidinger István önkényes, a község érdekeit és a törvényt sértő eljárása elleni panaszt is a hatóságnak bejelentette.

Tudtommal ezen jelentései és kérvényei is a községnek, mai napig szintén elintézetlenek. Nem szatirája ez a községi önkormányzatnak?

Negyedszer: Tisztelettel kérem a m. t. hatóságokat, hogy tudomással bírnak-e arról, hogy Thuránszky Tihamér vállalkozó, a község nagy kárára és hátrányára a hidföket mai napig sem tömte be és a hidat a forgalomnak, a határidőtől már lefolyt öt hét múlva, mai napig sem adta át. S méltóztatik-e tudni, hogy június havában községünket az árvíz elöntötte, amely a vendéghidat elborítván és a medret teljesen megtöltvén, oly helyzetbe juttottunk, hogy a vállalkozó mulasztásából hidunk nem lévén, a bal partról, sem ember, sem állat, a jobb partra át nem mehetett. A póstat, csak deszkákból összevert dereglyén szállították. A beteghez a lelkész, csak dereglyén, életveszély között mehetett. Gazdaságainktól, teljesen elzárattuk, s mert ezen állapot majdnem három napig tartott, legelő-állataink majd éhen döglöttek.

Most már egész tisztelettel kérem, hogyha mindezeknek tudomásával méltóztatnak birni, mi okozza azt, hogy a község irásbeli és távirati jelentéseire 4-5 hét alatt sem látunk kézzel fogható intézkedést, mely szerint a tarthatatlan állapot megszűnjék és Thuránszky Tihamér vállalkozó kötelességének azonnali teljesítésére szoríttassék, esetleg pedig hatóságilag a munka teljesítésére, a Thuránszky Tihamér veszélyére és terhére, más vállalkozóval a hiányzó munka elvégeztessék?

Mert ha most az aratás és hordás idején, esetleges esők, vagy árvizek által a község ismét elrekeszethetné a külvilágtól, ily állapot, előre alig kiszámítható károkat okozna, amelyekre nézve a felelősség terhe alól a hatóság alig lenne felmenthető.

Mondják, hogy a vállalkozót megakadályozták a munkájában. Érti mindenki, hogy ez csak a

község és hatóság becsapására kiszélt ürügy. Mert a vállalkozó a híd alatti földből, csak a maradványt használhatja a hidfökhöz, ami talán nem is lesz, ha a II-ik csatorna abból betömetik, mert ez alighanem az egész szigetközi földmennyiséget föl fogja emészteni. De ehhez okvetlen kulturmérnökre van szükség, hogy a csatorna és meder meg ne rongáltassék és a nagy költséggel megejtett szabályozási mű hivatlan kezekkel meg ne rontassék. Tehát nem igaz, hogy a munkában Thuránszky T. megakasztott, mert ott volt részére azon hely, t. i. a téglavető pázsit, amely a község által a szükséges föld kiaknázására első vonalon kijelöltetett. Ebből folytathatta a munkát addig is, amíg a hatóság bevezeti a csatorna betömésére és illetőleg a meder planirozására és a felszabadult földnek a hidfökhöz való fölhasználására.

Mert amiként láttuk, s azt a július 24-iki tárgyaláskor a főszolgabíró is kijelentette, de amiről június 4-én sem Haidinger, sem Thuránszky a községi előljáróknak nem beszélt, a híd alatti földből a vállalkozó előbb a II-ik csatornát tartozik betömni és az egyik csatornát kellőleg kiszélesíteni — Nos tehát, miután a vállalkozó nem kezdte a II-ik csatorna betömésével munkáját, mert ő egyenesen elhordani kezdte a földet a hidfökhöz, hát jogosulatlan dolgot cselekedett. A községi előljárárság ellenben, mint érdekeink öre, a tilalommal helyesen járt el és mert intézkedéséről táviratilag jelentést tett, mulasztás nem terheli. De ha mulasztás van, az a hatóság részéről történt, ezt meg kellett volna a főszolgabíró urnak velünk értetni.

De föltéve, hogy a községi előljárárság hibásan járt el, — amit én el nem ösmerek — akkor éppen ezért, nehogy kétség fennmaradjon, sürgős feladata volt a hatóságnak, hogy 24, esetleg 48 óra alatt a község jelentésére, — ami mindenesetre jóhiszeműségét és törvénytiszteletét árulja el, — azonnal a helyszínére sietvén, ott a szakértővel a munkára az utasítást s a községnek az utbaigazítást megadja és a munkát gyorsan befejezteni törekedjék.

A közigazgatás, amely nem így fogja fel kötelességét, — sajnálom, de kimondom, — nem áll feladata magaslatán és a közérdeket nem szolgálja azzal a biztonsággal, amelyben minden jóhiszemű polgár és hazának megbízik. — A Haidinger által, a községi előljárók ellen előtérbe tolt hajsza, szóra sem érdemes, mert jogosulatlan és méltatlan. Ha elbírálás

tárgyát képezendi: a községi előljáróknak a hatóság elégtételt adni tartozik. — De e jelen alkalommal, ez mellékes kérdés. Ezt a minket nagyon érdeklő hidkérdéssel komplikálni nem engedjük. Nekünk sürgősen hídra van szükségünk. Ezt kérjük, ezt követeljük a főszolgabírótól, mint a községi érdekeknek a járásban legfőbb örétől, mint a vicinális utaknak legfőbb felügyelőjétől, mint a közbiztonsági és közigazgatási állapotainknak legfőbb gondozójától. Büntetni követeljük azt, aki községünket ily méltatlan meghurcolásnak tette ki és kötelességének teljesítésére, komoly akaratot, még ma sem tanusít.

Arra kérem tehát a m. t. vármegyei közigazgatás intézőit, hogy ne engedjék az ily súlyos felelősséggel járó, sürgős és fontos ügyekben, a községnek türelmét kifárasztani és a közigazgatás ténykedéseit a tudatlan nép előtt is kétes értékűvé leszállítani.

Mert súlyos a felelősség, ha a hatóság a községek érdekeivel nem törődik, vagy nem kellő gondossággal, gyorsasággal és igazságossággal törődik, sőt ha még a községek igazság érzetét, szabályos eljárását, méltatlanságokkal megsérteni engedi. Mert ez mindannyiunk nagy kárára a törvény és a hatóság iránti köteles tisztelet és bizalom lazulására vezet.

Wiczmány Ödön.

— július 30.

Állami kezelés. Zemplénnvármegye alispánját is már régebben értesítette a belügyminiszter, hogy a megyei számvevőség, könyvelés és pénztár a jövő év január első napjától kezdve állami kezelésben vezetetik. Most, mint egy temesvári tudósítás jelenti a belügyminiszter átiratban értesítette az alispánt, hogy a megyei könyvelés a pénztárral együtt az állami vezetés eszközzése céljából, már december hó tizenhatodikán átvétetik állami kezelésbe. Az átvétellel a pénzügyigazgatóságok biztatnak meg. Az alispán sürgősebb kiadásokra átalányt kap, amelyet nyolcadikáig köteles elszámolni.

Hátrálékok szorgalmazása. Vége van az esztendő felének. A befizetetlenül maradt köztartozásokat fokozott erélylyel szorgalmazza állam, vármegye, község, hogy háztartásában zavarok ne támadjanak. A vármegyei központi alapokat megillető községi járandóságok hátrálékáról készülnek a kimutatások. Minden járás megkapja a magáét, hogy tudja kitől mennyit követel a központi szaknyilvántartások szemelőtt tartásával a vármegye. És elvárja, hogy az utolsó elsőkké legyenek, vagyis hogy onnan, a hol legnagyobb a hátrálék már augusztus hó első felében a legtöbb befizetés teljesítsék.

Mint értesültünk, az alispán minden olyan járásba, honnan augusztus hó 15-éig a községek kellő eredménytel nem teljesítenek befizetéseket, az illető anyag községi előjárók költségére, a központból fog kiküldeni meghatalmazottakat a kintlévőségek behajtására. Tehát jól felfogott érdeke a községeknek, hogy mindenik előjáróság iparkodjék behajtani saját emberiségéből a hátrálékokat.

## VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(**Pénztárvizsgálat.** A vármegye alispánja legutóbb tegnap teljesítette abbéli hivatalos kötelességét, hogy a pénztárvizsgáló küldöttség élén váratlanul megjelent a vármegyei házi és gyámpénztárakban a törvényben előírt havi vizsgálat foganatosítása végett. Mindkét pénztárban úgy az ügyviselt, mint a pénzkezelést is teljesen megnyugtató rendben találta.

(**A sárospataki Bodrog-hídja,** köztudomás szerint már olyan régi és rozoga állapotba jutott alkotmány, hogy újjáépítése eladózhatatlanul szükségessé és sürgőssé vált. Foglalkozott az ócska hidnak ujjal, és pedig vashiddal leendő kicseréltetése ügyével már község, érdekeltség, legutóbb a vármegye is. Mint értesültünk, a szó alatt lévő híd újjáépítését hátráltató akadályok leg-súlyosabbika, t. i. az araváló pénz előtermésének a kérdése is nagyot könnyebédett s épp e napokban úgy, hogy most már bizvást remélhető, miképp **Sárospatak**, mely az utóbbi évek tolyamán külső lépéseket tett a korszerű örsi csinosodás terén is, a lehető legrövidebb időn belül teljesedve láthatja régi álmát a Bodrog közuti vashidját.

(**Szerbtövis irtása.** Ösmert kézből s előkelő helyről hosszabb levelet vettünk melyben az a panasz foglaltatik, hogy vármegyénknek egyik-másik járásában, (a levél írója névszerint felemlítette a járásokat) csak immel ámmal, vagy sehogy sem irtják a gyűlöletes „szerbtövis“-t. Igaza van a levélírójának abban, hogy „ezért a semmilyen eljárásért“ az illető főszolgabírák felelősek. Megnyugtathatjuk a levél íróját, hogy tudomásunk szerint, a felhozott panasz okainak megszüntetése érdekében lépéseket tett már a vármegyei Gazdasági Egyesület elnöksége is — és hogy illető helyről mindazok a járási és helyhatósági közegek, kik a szóban levő ügyért felelősek, már feleletre is vonattak. Reméljük tehát bizvást, hogy a nyilvánosság előtt ezennel is megszüretett jó eredmény most már mihamarább be fog követközni.

(**A bodzás-ujlak-kiszte-gerecsely-velejtői közút járhatatlanná vált szakaszainak helyreállítását az alispán elrendelte és felhívást intézett a járás főszolgabírájához, hogy az aratással kapcsolatos és halasztást nem tűrő mezői munkák bevégzése után első dolga legyen a szóban levő községi közút járhatóvá tétele.**

## HIREK.

### Petőfi.

— júl 30.

Ötvenhárom éve, hogy a magyar dal lánglelkű dalosának húrján nem zeng az ének. Ötvenhárom hosszú éve, hogy porladnak a hősök esontjai jelöletlen sirhalmokban, lehet hogy feljök a rengeteg levél tábora vont takarót, lehet, hogy fél évszázad óta reng felettök a róna kalásza... Ötvenhárom éve, hogy megszaktad az üstökös futása. Az eseményekben változatos élet, mely egy egyszerű kis-körösi parasztházban kezdődött és

végződött a csaták forgatagában, zúgó ágyudörgés közepett, Segesvár csatásíkján...

Ime: azóta ötvenháromszor hullatta levelét a fa, ugyanannyiszor volt illatos a parlag, virágos a pázsit s délibábos a rónák végteleneje. Azóta ötvenháromszor tért vissza hozzánk a költő madarak dalos serege, és ugyanannyiszor fujta az őszi szél hűvös fuvalma az avtag levelét szerte... százfele...

Igen: ötvenhárom év merült azóta semmiségbe... amióta a magyar dal félistenének kebelét halálosan járta át egy kozák vasa... s azóta, amióta a testtel együtt kiröppent az isteni szikra annak kebeléből, kinek dalainál szebbet írni több embernek meg nem adatott és talán nem is lesz megadva soha.

Adózzunk neki az évtordulón, halálának évfordulóján az emberérvés örökre élő, mindörökre zöld kegyelet virágaival, tisztítsa meg lelkünket az élet forgatagban elfásult lelkeket a ráemlékezés, emelje fel és esapja meg sziveinket érzések melege, égesse a lángja. Kegyeletünk tegye még ragyogóbbá a sugárzónt, melyben alakja ragyogni fog, míg magyar szót hall a magyar föld avarja, míg magyar dal sir a pásztor tilinkón, és magyar nóta zendül ezrek ajakán...

Hiszen Petőfi Sándor neve mindent jelent a magyarnak, magyar dalírás fényes korszakát, magyar szabadság dalos ébredését, felébredt nemzet örömmujongását s a lerázott láncok jajongó dalát...

—th.

## Kassai levél.

Kassa, július 29.

Különös dolog, hogy a vidéki városok szellemi élete között korántsem divik az az élénk összeköttetés, mely pedig kétségkívül hasznos befolyással volna különösen a szomszédos városok fejlődésére és elősegítésére azt a szellemi decentralizációt, amely minden tekintetben hasznára vállának a vidéki városoknak. Mert mi még mindig a központ felé gravitálunk. A fővárosból indulnak ki amaz irodalmi, politikai és társadalmi áramlatok, melyek aztán az egész országot dominálják. Ezek az áramlatok nem mindig hasznosak és szükség volna rá, hogy a vidék ilyen esetekben egészséges ellenáramlatot létesítene. Erre azonban alig van példa. A vidéki városok — még az egymáshoz legközelebb esők is — inkább érdeklődnek az iránt, hogy a fővárosban melyik tót esik le az építési állványokról, mint az iránt, hogy a szomszéd városban micsoda kulturális mozgalmak keletkeznek. Kétségkívül hibás ebben a vidéki sajtó is, amely szivesebben keresi meg a fővárosi legjelentéktelenebb összeköttetéseket is, mint a vidék valamely nagyobb városával való érintkezést, amely pedig a közös érdekszálaknál fogva sokkal nagyobb jelentőséggel bírna. Vidéki városok ugyszólván csaknem kizárólag a fővárosi lapokból értesülnek egymás dolgairól. Ez egészségtelen állapot. És ennek megszüntetését célozza az a szerény kezdeményezés, melyet e sorok írója tűzött ki: a sajtó útján állandó összeköttetést létrehozni Kassa, a régi kuruc város, és Sátoraljajhely, a szépen fejlődő hegyaljai város között. Talán lesznek némi eredményei ennek az összeköttetésnek, és annak, ha időnként hírt adok Kassa általános érdekű, szellemi és gazdasági életéről.

Ime egy buzdító példa. Az uttórés minden nehézségét leküzdve néhány évvel ezelőtt alakult Kassán a Kazinczy-kör, amely immár tekintélyes irodalmi egyletté nőtte ki magát s jelentékeny sikerei vannak. Eírte e si-

kereket főleg élvezetes téli felolvasásaival, melyben egyesítette a számottevő irodalmi emberek működését és ott a nagyközönség elé vitte. Most a már országos ismert Rákóczi-ereklye kiállítás rendezésének eszméjével keltette fel maga iránt az általános érdeklődést. Ohajtható, hogy a Sátoraljajhelyben alakuló Kazinczy-kör hasonló módon tudjon magának tért foglalni.

\*

A színészet még nyáron sem szünetel Kassán A nyári szinkörben most vidám az élet. Ujházy mester mutatja ott be művészi alakításait, igen nagy gyönyörűségére a színészet barátainak. Am még sincs annyi közönség, mint amilyet ilyen művészi esemény méltán érdemelné. Ami annak a bizonyítéka, hogy magyar vidéki városban állandó színészet nem lehet. Kassa az ország egyik első színházi városa s közönsége mégis kimerült az állandó színészet pártolásába s beállott a reakció. Különös kép: Kassán már az állandó színészet ellen küzdenek, Sátoraljajhelyben pedig azért, hogy legalább télen néhány hónapig legyen jó színház.

Melchior.

— **Személyi hírek.** Madarász Elemér belügyminiszteri osztálytanácsos a vármegyei állami anyakönyvvezető hivatalok tevékenységének felülvizsgálata céljából Sátoraljajhelybe érkezett. — **Thuránszky László** vm. első aljegyző hat heti szabadságáról, amelyet részben Kaltenleithgöbenben, részben a Tátrában töltött, hazaérkezett Sátoraljajhelybe.

— **Kinevezés.** A m. kir. pénzügyminiszter **Grusz Antal** ipolysági m. kir. adóhivatali tisztet a gálszécsi adóhivatalhoz ellenőrré kinevezte.

— **Irodalom** rovatunk mai közleményei közt egy érdekes irodalmi esemény részletét küldte be hozzánk **Kremmer Dezső** tanárjelölt, kitűnő munkatársunk, akit kedves emlékek kötnek Zemplénnvármegyéhez. Ugyanis Kremmer egy szenzációs olasz színpadi alkotást **Pietro Cossá**-nak „Nero“ című tragédiáját fordította magyarra. Az ő kitűnő magyar fordítását a budapesti **Nemzeti Színház** már elfogadta előadásra. Az érdekes téli színházi ujdonság egyik részletét közli ma a szerző, irodalmi rovatunkban.

— **Deregnő község határa** hogy már az őskorban is kedvelt tanyázó helye volt a kőkorszaki emberesládoknak, arról már eddig is nem egy „lelet“ tett bizonyosságot, amiről az „Adalékok Zemplénnvármegye Történetéhez“ c. becses folyóirat annak idején esetről-estere is kellőképp tájékoztatta olvasóközönségét. Most legújabbán ismét igen érdekes olyan őstörténelmi leletek kerültek felszínre a deregnei „molyvák“-ból, vagyis az őskori tengerörvényzésekől származott homokhalmokból. Ugy ezekről, mint a Gorond-homok és karesi legújabb olyan leletekről is az idézett folyóiratnak szeptember havi füzeté fog hozni részletesebb tudósítást.

— **Eljegyzés.** Blénessy János gyári könyvvezető, e hó 27-én jegyet váltott **Albrecht Annuskával**, Albrecht Tamás és neje Füzesséry Klára leányával.

— **Egy fiatal házaspár tragédiája.** Szerencséről írják, hogy **Rombauer Edgár** kir. albiró szép fiatal neje, aki csak néhány hónapos asszony, tegnap este revolverrel föbelötte magát. Életben maradásához nincs remény. Az első tudósítás még semmit sem tud az öngyilkosság okáról.

— **A „kassai Kazinczy-kör“ pályázata.** A kassai „Kazinczy-kör“ pályázatot hirdet Kossuth Lajos születésének századik évfordulóját dícsőítő hazafias ódára. A jutalom, mely csak irodalmi színvonalon álló munkának adatik ki, 50 korona aranyban. Az

idegen kézzel leirt, s jelíges levéllel ellátandó művek a kör titkári hivatalához (Kassa, Fekete Sas épület) ez évi augusztus hó 31-ig küldendők be. A pályanyertes művet a kör által 1902. szeptember hó 19-én rendezendő Kossuth-ünnepélyen vagy maga a szerző, vagy megbízottja szavalja el. A mű csakis az ünnepélyt követő napon, s első sorban kassai lapokban tehető közzé.

— **Társasköcsi közlekedés Sátoraljajhely és Sárospatak közt.** Holnaptól kezdve, mint már néhány héttel ezelőtt jeleztük, Sátoraljajhely és Sárospatak közt megindul az első állandó társasköcsi közlekedés. A járatok a következők: Reggel fél hat órakor indulás Sátoraljajhelyből Sárospatak felé az ungvári pincektől. Hét órakor érkezés Sárospatakra. Fél 8 órakor indulás Sárospatakról Sátoraljajhely felé: a Központi Szállótól, fél 9 órakor érkezés Sátoraljajhelybe. Dél előtt fél 10 órától délután fél 2 óráig az ungvári pince és a dohánygyár között félóránként helyi közlekedés. Délután 2 órakor: indulás Sátoraljajhelyből Sárospatak felé az ungvári pincektől. Fél 4 órakor érkezés Sárospatakra. Háromnegyed 4 órakor indulás Sárospatakról Sátoraljajhely felé a Központi Szállótól. Egy negyed 6 órakor érkezés Sátoraljajhelybe. Fél 6 órakor indulás Sátoraljajhelyből a szőlőkbe (Fekete-hegyi dűlőig.) Vissza indulás 7 órakor. Este háromnegyed 8 órától 9 óráig az ungvári pincek és a dohánygyár között félóránként helyi közlekedés. Az árszabály a következő: A város belterületén személyenkint 12 fillér A Kegyesrendiek (piaristák) szőlőjéig 24 fillér. Némahegyi-körsemáig 30 fillér. Sárospatakig 40 fillér. Ugyanennyi Sárospatakról vissza Sátoraljajhelyig. Sárospatakon a város belterületén 12 fillér. Sárospataktól a károlyfalusi határig 24 fillér.

— **Összarvas a Tisza fenekén.** **Tisza-Dadaról** írják: A tiszadadi birtokosság halászbérlője július 21-én ritka érdekességű leltre bukkant halászás közben a Tisza fenekén. A lelet egy összarvas koponya, amelyet a halász halójával hozott ki a partra. A hatalmas koponyán ott vannak még az agancsok is, jobbra, balra egy méter öt centiméter hosszúságban nyulnak ki. Az agancsok egy-egy lapjának átmérője hatvan centiméter s ugyanennyi a fej hossza is. A szemgödörök ökolnagságuk. Az állkapocsban meg lehet találni a fogakat is, de valamennyit már félig-meddig kovesült állapotban. Egy egy fog három-négy centiméter széles és másfél centiméter hosszú. Öt évvel ezelőtt a Tiszából ugyanezen a tájkon egy hatalmas láb-szártsontot húztak ki, mely szintén valami őssallat lehetett.

— **A Tiszába fúlt.** **Szekeres István** tiszalucei ügyvéd 16 éves László nevű fia fürdeni ment a Tiszába. Furdés közben elmerült s belefult a vízbe. A halászkok néhány órai keresés után megtalálták hulláját a folyó közepében. Másnap a község lakosainak nagy részvéte mellett temették el.

— **Magyar hitszónoklat.** Dr. **Weiskopf Artur** rozsnói hitszónok multkor elhalasztott szónoklatát az izr. anyahitközség nagytemplomában szombaton, augusztus 2-án d. u. félhat órakor fogja megtartani.

— **Kéménytűz.** **Rosenberg Sámuel** Kazinczy-utcai házában kéménye e hó 29-én este 10 óra tájban kigyuladt. A fölesapokodó lángokra a tűzoltók is figyelmessé lettek, akik a kéménytűzet idejében beoltották.

— **Nevelői állást keres egy izr. nevelőnő** — Címe a kiadóhivatalban.

— **Kiadó szoba.** A Kazinczy-utcán egy, esetleg két fiatal ember részére egy csinosan butorozott udvari szoba kiadó. — Bővebbet a kiadóhivatalban.

**IRODALOM.**

**Részlet Pietro Cossa: „Nero“ című tragédiájából.**

(Ecolage görög táncosnő Nero szabadá teszi.)  
Első felvonás. Ötödik jelenés.

Ecolage (egyedül) Szabad  
Vagyok! És bátran mondhatom e szót  
Annak lakába, kitől Róma retteg!  
Ah, hát nem álmom ez? Szabad! Ugy érzem  
Kábultan, részegülten fut a vér  
Ereimben; — és új élet vár reám.  
De hogyha röpke álmom volna csak...  
Egy órai édes álmom?...

(térde borúl a Venus-szobor előtt)  
Istenasszony!  
Ki a tenger habjának hóféhér  
Szülötte vagy s gyönyörben élsz Gnidóban,  
A lányok sóhajai s dicséretei  
Hozzád repülnek, — őrizd meg az én  
Szépségemet; te vagy e földön úrnő!...

Hatodik jelenés.  
Ecolage, Acte (Nero kegyenelője.)

Acte.  
Egy asszony!... (Ecolage felé fordul)  
Mondd, ki vagy? Mi dolgod itt  
E császári terebben?

Ecolage.  
Vagyok, a táncosnő. S te?

Acte.  
Kérded az én nevem?!

Ecolage.  
Szegény rabszolganő.

Acte.  
Ha nem vagy az, még jobb nem régen én is  
Szegény rabnő voltam csak, és titokban  
Sirattam ifju, drága éveim!  
Miket rút szolgásgabban éltem át.  
Igy szórja a boldog a pénzt; — éppen  
Ezért választom én a táncolást,  
S a tánchelyem oly fényes, — a hatalmas  
Nero aranylaka.

Acte.  
Igen, igen. De hát mért nézel úgy rám?...

Acte.  
Tapasztalatlan, vig gyermekkedélyed,  
S megmenteni akarlak.

Ecolage.  
Húzd össze lábaid, vidám leánya,  
Ne táncolj örvény szélire. Tudod-e,  
Valójában milyen belül a Nero?  
Talán bizod az ő igéreteiben?  
Virágot szórnak lábaid elé,  
De ah! te nem tudod: e palotában  
Még a virágok illatára is  
Halált lehel! Menj védő istenedhez,  
Mutass be neki áldozattüzet.  
Még csak ne is tekint vissza e büszke,  
E bűvös palotára...

Acte.  
Ecolage.  
Mégint haragban  
Égnok szemeid... Miért vagy ellene,  
Hogy itt maradjak? Legalább rövid  
Óráig hadd legyek e fénybe, — és  
Engedj örül az édes ifjuságnak!  
Gyönyörpohárt ajkam még nem ivott  
S odábbjmenjek, míg meg se részegültem?...

Acte.  
Maga a császár adta vissza nekem  
Szabadságom; nekem, ki most először  
Találtam édes eszményemre e földön;  
Aranytól csillogó, fényárban úszó  
Termekre, — és te, óh gonosz barátom,  
Tanácslod, térjek vissza mielőbb  
Uramnak ostrom alá? — Borongós  
Hajnalt jövendölés édes álmaira!  
Ugyan mit érdekel? Egy röpke óra  
Ilyen életbe, többet ér bizony, mint  
Sok hosszú év, mit szolgásgabba töltünk.  
Legyünk vidámak most, legyünk vidámak,  
Hogy Venus, édes istenasszonyunk  
Ajkával homlokunkat csókolja.  
Mögöttünk leskodik a rút öregkor  
Meg a hideg halottak birodalma,  
Hol nem lehet táncolni, sem örülni.

Acte. (indulatosan.)  
Oly kínszet kapsz, amit képzelnél sem  
Tudnál magadtól!

Ecolage.  
A császár.  
Távozni?...

Acte.  
Eh, a császár!... Nem akarsz  
Szerencsémnek ölében.

Acte.  
Rád, óh könnyelmű lány!

**Ecolage.**

Ah, mit beszélsz?...

**Acte.**

Én

Mondom, hogy az aljas, a beestelen  
Életből, melyben eddig tepsedél,  
Hazug szemeidet a császári trónig  
Mered emelni, óh, de légy nyugodt,  
Oda nem fogsz ám jutni, balga gyermek;  
Magam kezével pusztítom el ezt a  
Csábító arcot!

(tört ránt s Ecolagera rohan.)

Olasz eredetiből fordította:  
Kremmer Dezső.

**Az „Adalékok Zempléni vármegye Történetéhez“ c. havi folyóiratunknak 1902. évi, egyszersmind a VIII. évfolyamnak augusztusi füzeté a következő tartalommal jelent meg: 1. Zempléni vármegye történeti földrajza. Botyán község. (3. folyt.) (XLVI. közl.) Irta: Dongó Gy. Géza. — 2. Zempléni vármegye politikai és helyrajzi ösmertetése. (77. folyt.) Latinból: Matolai Etele. — 3. Történeti jegyzetek Zempléni vármegyéről. (77. folyt.) Latinból: Dongó Gy. Géza. — 4. Baboessay Izsák naplója. (27. folyt.) Közli: Hubay Kálmán. — 5. Szirmay András naplója. (70. folyt.) Közli: Karsa Ferenc. — 6. Bodrog-Keresztur város régi törvényei. (IV.) Közli: Beeske Bálint. — 7. Olasz-Liszka Diáriomából. (I.) Közli: Dongó Gy. Géza. — 8. Levelesláda. Anjoukori örökvalás-levelek. (V.) Közli: Dongó Gy. Géza. — 9. Deregyei Daróczy Ferenc végrendelete 1608-ból. (IV.) Közli: Péter Mihály. — 10. A Rákóczi-féle adománylevelekből. (XXIV.) Közli: Karsa Ferenc. — 11. A ref. egyházlátogatások jegyzékéből. (II.) Közli: Dongó Gy. Géza. — 12. Irodalom. Marczali Világtörténete. (Könyvismertetés.) — 13. Tárcza. Zichy Péter gróf szerelmi verseiből. (I.) Közli: Dongó Gy. Géza. — 14. Közigazgatásunk a forradalom után. Közli: Dongó Gy. Géza. — 15. A szerkesztő postája. — A havonként 2 nagy iven megjelenő „Adalékok“ előfizetése egész évre (12 füzetre) csak 6 K. azaz: hat korona. — Melegen ajánljuk mindenkinek, akit vármegyénk viszontagságos története érdekel; főképp pedig ajánljuk a vármegyebeli községek figyelmébe, mivelhogy ebben az évfolyamunkban is folytatódik a községeknek külön-külön történeti és helyrajzi ösmertetése. — Az előző évfolyamokhoz díszes könyvtáblákkal még szolgálhatunk. — Ezeknek az ára 1 kor. 80 fillér, postai küldéssel: 1 kor. 90 fillér.**

**A „Vasárnapi Ujság“** július 13-iki száma 37 képpel s a következő tartalommal jelent meg: »A cetinjei nász.« Levél montenegróból. (Arcképekkel.) és képpel.) Ivánovic Józseftől. — Költemények: »Szép idők.« K. Lipich Elektől. — »Rózsalombok árnyékában.« Albert Józseftől. Regénytől. »Varga Imre.« Regény. Irta Vértesi Arnold (Goró Lajos rajzaival). — »Piscsevics orosz tábornok vándorlásai és kalandjai.« Sajat elbeszélése. A szláv eredeti után közli Huszár Imre (képekkel). — »Az utolsó vallomás.« Elbeszélés. Irta Zöldi Márton. — »Költözés a régi országházból.« (Képekkel, a Sándor-utcai országházról). — »A táplálkozás fejlődése.« — »A Hadik-huszárok története.« (képekkel). — »Mauritz Rezső.« (arcképpel). — »Beszélgetés jelekkel.« — »József főherceg a fejedelmeyei honvédhuszárok gyakorlatán.« (Képekkel). — »Napkura hölgyek számára.« (képekkel). — Irodalom és művészet, Közintézetek és Egyletek, Sakkjáték, Képtalány, Egyveleg stb. rendes heti rovatok. A »Vasárnapi Ujság« előfizetési ára negyedévre négy korona. »Politikai Ujdonságok«-kal és »Világrónika«-val együtt hat korona. Megrendelhető a Franklin-Társulat kiadóhivatalában (Budapest, IV., ker. Egyetem-utca 4. sz.) Ugyanitt megrendelhető a »Képes Néplap« legolcsóbb újság a magyar nép számára, félévre 2 korona 40 fillér.

**TANÜGY.**

**Felsőbb Leánynevelő Tanintézet.**

— július 30.

A sátorlajuhelyi *Carolineum* felsőbb nőnevelő és tanintézet felkért bennünket a következők közlésére: Az intézetben teljes ellátásra bel-növendékek vétetnek fel. Az intézet vezetése következőleg van osztályozva: a) belnöveldé b) kiseddévó c) 6 oszt. elemi népiskola d) 4 oszt. polgári iskola. Tanítanak az elemi és polgári tanképességi bizonyítványokkal ellátott paulai szt. Vinczéről nevezett szatmári Congregációhoz tartozó irlgalmas növérék. A rendszerezített tantárgyakon kívül tanítatik még német és francia nyelv, rajz festészet, zongora, cimbalom és tánc; továbbá minden szép és hasznos női kézimunka, gépvarrás ruhaszabás stb. A „Carolineum“ intézetnek kitűzött célja: nemcsak a növendékek elméjét a tanulmányokban kifejteni, hanem a leánykák szívét is vallásosan kiképezni, nemesíteni. Továbbá kiindulva azon tapasztalati igazságból, hogy ép lélek ép testben lakozhatik, a szellemi erők fejlesztése mellett különös gond fordítottik az intézetben arra is, hogy a növendékek testi egészsége- kellőképen ápolassék és fontartassék, tagjaik természetszerűen fejlődjenek. Eppen ezért az intézet helyiségei a nevelés céljainak megfelelő módon vannak berendezve. Az épület nagy és tágas. A lak és háló szobák honszobák magasak, szellősek és világosak. Az épület mellett kert terül el, hol a leánykák kellemesen tölthetik el szabad idejüket és a test kifejlődéséhez megkívántató nagyobb foku mozgást naponkint megtehetik. A növendékek éjjel-nappal az intézet tantestületi tagjainak felügyelete alatt állanak, akik testi jólétük magatartásuk, viseletük, társnőikkel való érintkezésük, szórakozásaik, továbbá a rend és tisztaság felett őrködnek. Különös figyelmet fordít az intézet a növendékek élelmére és gondosan törekszik arra, hogy az eledetek táplálók, izletesen készültek és változatosak legyenek. Egészségügyi tekintetben állandó orvosi felügyelet alatt állanak és betegeskedés esetén, a miről a szülők rögtön értesítettnek, külön e célra berendezett szobában kiváló gondnal a leggyöngédebb anyai ápolásban részesülnek. Kik az intézetből bővebb felvilágosítást óhajtanak, forduljanak a „Carolineum“ intézet főnöknőjéhez Sátorlajuhelyben.

**Uj állami elemi iskola.** Az 1902—1903. iskolai évben *Széphalom* községben uj állami elemi iskola nyílik meg.

**KÖZGAZDASÁG.**

**Borkereskedelmünk érdekében.**

— július 30.

(y.) A közelmúltban tettem szová e helyütt a *Zempléni vármegyei Gazdasági Egyesület* azon legujabban megindított mozgalmát, mely szerint a hegyaljai bortermelőket név-lakeim és produktum képesség szerint feltüntető s magyar, német és francia nyelven nyomtatandó, és nagy számú példányokkal a külföldön elterjesztendő katalógus összeállításán fáradozik. — Kifejtettem akkor dióhéjban az intézkedés üdvös és szükséges voltát, s amint az egyesület megbízottja által már eddig is beszerzett gyűjtő-ivekből látom: az eszme minden intelligens, önjavát előmozdítani óhajtó ujhelyi lakosnál pártolással találkozok. Akadékoskodó, kicsinyeskedő vagy túlokosságukból folyólag a jószándékban kételkedő emberek mindig akadnak, itt is vannak, — de néhány kötekedőnek nézet eltérése nem fogja az üdvös mozgalomnak

utját vágni, — sőt az ilyenek önmaguknak okoznak kárt.

Legszebb a dologban az, hogy most, midőn alkalmá nyillanék rá a kis termelőnek is, hogy a nagyvilággal megismertesse magát, azt feleli a 10—15 hordós szüretet reménylő kisiparos: „Eladom én a boromat úgy is, ha a nagy urakkal nem trafikálok; soh se nyomtassák az én nevemet abba a katalógusba, úgy se lesz annak semmi haszna.“ — Hanem december hó tájt már káromkodik, hogy a szegény ember vagy éppen nem, vagy csak helybeli korcsmárosoknak olesón képes borait eladni, míg az „urak“ kétészerte nagyobb árt kapnak, pedig „szőlőszomszédok.“ — De azt akkorra már elleledi a kistermelő, hogy volt alkalom rá, midőn a gazdasági egyesület fáradságot és költséget nem kímélve kerestette fel megbízottjával őket, az a kiküldött érthető, kimerítő magyarázattal szolgált a mozgalom célja és értéke felől, — igen, de holdankint 20 krajcárrokba kerülőven a dolog, ezen múlt a beiratkozás.

A kicsinyeskedés, s az önmaguk alatt fát vágók okvetetlenkedése azonban nem fogja, nem szabad, hogy meggátolja a vármegyei gazdasági egyesületet a terv megvalósításában. Sőt többet mondok: e katalógus közreboicsátása lesz az alapja egy továbbfejlesztendő intézménynek, melynek vázlatát, amint az elég csak a távol ködön át bontakozik ki, a következőkben képzelem:

A gazdasági egyesület hivatalos szinezetű katalógusa mindenhol fel lévén majd található, ki kell küldenie az egyesületnek egy kellő szakértelemmel bíró megbízottját a külföldre, aki támaszkodva az ott már kézen forgó katalógusra, s ellátva hivatalos megbízatással, aki ismerve minden hegyaljai szőlőbirtokost, s a szőlők és borok helyenkénti variációit, — szóval fog felvilágosítást adni annak a megrendelőnek, aki borainkat hoztatni óhajlja, akár magán fogyasztási, akár kereskedelmi célokra.

Ez az intézmény, melyhez nem kételkedünk, hogy bortermelőink a biztos anyagi haszon előre látásával anyagi áldozataikat sem sajnálnák, idővel egy hatalmas, egész hegyaljánk termésének közvetítését magába ölelő hatalommá nőné ki magát.

Most, midőn a fáradságos és költséges szőlőtelepítés már kezdi gyümöleseit meghozni, most van az ideje ilyen intézménynek létesítésének, mert minden évi késedelem veszteség.

Az a hivatalos kiküldetésben mozgó szakközeg fel tudja világosítani a new-yorki yankét úgy mint a bécsi burgert arról, hogy meg van itt még az az isten-áldotta hegylánc, melynek nektárja nem hasonlítható össze semmivel a világon. — Ez megmondja nekik, hogy mi a különbség az ujhelyi, tolesvai, mádi vagy tokaji hegytermése, — s mi az olasz borral házasított homoki vinkó között. És hegyaljánk érdekei mindaddig nem lesznek kellően megóva, míg maga a társadalom, a termelők egyező véleménye ilyen intézményt nem létesít.

Közöny ne csüggesse, gúny, nemtörődömség ne hátráltassa a megyei gazdasági egyesületet föltett céljának megvalósításában. Közérdek ez és igen sokszor kell az életben látnunk, hogy egyes emberek önfeláldozó fáradozása, lelkesedése nélkül a közjó előmozdítására célzó törekvések is zátonyra jutnának, ha az általános hangulat nyomása alól magukat az uttörők emancipálni nem tudnák.

**A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.**

H. M. Köszönjük. A másikat is megkaptuk.  
Érdeklődő. Igen.  
Nem közölhető: Egy kis sugár (Költemény.)

Kiadó tulajdonos: **Éhler Gyula.**

17576/1902. szám.

## Árverési hirdetemény.

A Bodrog folyón Tokaj község északi határától Imreg község északi határáig, továbbá a Laborez folyón Vaján község északi határáig s a Latoreza folyón a kassai püspökség tulajdonát képező, mindazon vízterületeket, melyek általam önálló halászterületeknek nem nyilvánítottak, bérbeadását a követ-általam önálló halászterületeknek nem nyilvánítottak, bérbeadását a követ-kező csoportosítás szerint a folyó 1902. évi augusztus 15. napjától kezdődőleg hat évre terjedő időtartamra ezennel elrendelem és az árverésnek csoportonként leendő fogantatásával Prihoda Etele aljegyzőt bízom meg és a jegyzőkönyv vezetésére Csizi Béla közigazgatási joggyakornokot küldöm ki.

1. A Bodrog folyón Bodrogkeresztur község határában Kecskeméti Zsigmond jogutódait illető 78 cat. hold 579 □ ölet tevő vízterületnek halászati joga 80 korona kikiáltási árban.

Arverési határnapul 1902. augusztus hó 9. napjának délelőtti 10 óráját Bodrog-Keresztur község házához tűzöm ki.

2. Bodrog-Halász község tulajdonát képező 7 cat. hold, 949 □ ölet tevő és Józseffalva község határában fekvő, a kincstár tulajdonát képező 7 cat. hold 768 □ ölet tevő vízterület, összesen 15 cat. hold és 717 □ öl terjedékben 20 korona kikiáltási árban.

Arverési határnap Józseffalván a község házában 1902. augusztus 9. napjának délutáni 3 órája.

3. A Halásszöghöz tartozó község és közbirtokosság tulajdonát képező 100 cat. hold terület 100 korona kikiáltási árban.

Arverési határnap Sárospatak község házában 1902. augusztus 11. napjának délelőtti 9 órája.

4. A vajdáscai határban a község tulajdonát képező 5 hold 401 □ öl, a Kellner Ignác örökösei és Kossuth Lajos tulajdonát képező, az alsó-bereczki határban, Agócz pusztához tartozó 59 hold 656 □ öl, az alsó-bereczkii határban, Olechváry Miklós, Meczner András és a község tulajdonát feltüntetett 31 hold 560 □ öl és az ezzel összefüggő, a s.-a.-ujhelyi határban gróf Wallis Gyuláné és a s.-a.-ujhelyi róm. kath. plébánia tulajdonát képező területek együttesen 100 korona kikiáltási árban.

Arverési határnap Alsó-Bereczki község házában 1902. augusztus hó 11. napjának délutáni 3 órája.

5. A s.-a.-ujhelyi határban Vágó Gyula, Elek Sándor pap, Elek Sándor földműves és a felső-bereczkii határban a község tulajdonát képező vízterület együttesen 40 korona kikiáltási árban.

Arverési határnap 1902. évi augusztus 12. napjának délelőtti 9 órája S.-A.-Ujhely r. t. város házában.

6. A bodrog-szerdahelyi határban Kossuth Lajos tulajdonát képező 62 hold 1448 □ öl, a szöllőskei határban a volt urbérese és gróf Andrassy Tivadar tulajdonát képező 55 hold 18 □ öl és a borsi határban Herczeg Windischgrätz Lajos tulajdonát képező 63 hold 685 □ öl vízterület, összesen 181 hold 685 □ öl 150 korona kikiáltási árban.

Arverési határnap Szöllőske község házában 1902. augusztus 12. napjának délutáni 3 órája.

7. A bodrog-szerdahelyi határban a község és közbirtokosság tulajdonát képező 75 hold 24 □ öl és a ladmőzei határban a közbirtokosság tulajdonát képező 83 hold 409 □ ölet tevő vízterület 157 hold 506 □ öl terjedékben 150 korona kikiáltási árban.

Arverési határnap 1902. augusztus 12. napjának délelőtti 9 órája Bodrog-Szerdahely község házában.

8. A szomotori határban 63 hold 45 □ öl, a bodrog-vécsi határban 34 hold 765 □ öl vízterület 50 korona kikiáltási árban.

Arverési határnap 1902. augusztus 13. napjának délutáni 2 órája Bodrog-Vécs község házában.

9. A kis-ujlaki határban 14 hold 1398 □ öl, Szilházia és Pálfölde határban 32 hold 1220 □ öl és ugyancsak ezen határban a Latoreza folyón, nemkülönben Czeke község határában Czeke és a közbirtokosság tulajdonát képező és Imreg község határában Weinberger Dávid tulajdonát képező, összes vízterületek 91 hold 914 □ öl terjedékben 100 korona kikiáltási árban.

Arverési határnap Szent-Mária község házában 1902. évi augusztus 13. napjának délutáni 4 órája.

10. A nézpesti határban 87 hold 640 □ öl és a szürnyegi határban 19 hold 1538 □ öl, összesen 107 hold 578 □ öl terjedékben 60 korona kikiáltási árban.

Arverési határnap Szürnyeg község házában 1902. augusztus 14. napjának délelőtti 9 órája.

11. Az abarai határban 96 hold 1036 □ öl, a petriki határban 50 hold, a nagyráskai határban 44 hold 971 □ öl terület, összesen 191 hold 407 □ öl terjedékben 120 korona kikiáltási árban.

Arverési határnap Nagy-Ráska község házában 1902. évi augusztus 14. napjának délutáni 3 órája.

12. A kis-ráskai határban 2 hold 249 □ öl, a beési határban 20 hold, a vajáni határban 40 hold és a deregnyői határban 51 hold 1082 □ öl, összesen 113 hold 1331 □ öl terjedékben 100 korona kikiáltási árban.

Arverési határnap Deregnyő község házában 1902. augusztus 16. napjának délelőtti 10 órája.

A fennebb feltüntetett területek mennyiségéért szavatosság nem vállalatik. Az árverési szándékozók kötelesek a nagyméltóságú m. kir. földművelésügyi minister ur által megállapított üzemterv betartására magukat kötelezni. Mely üzemterv hivatalomnál mindig, esetleg az árverés alkalmával a helyszínen megtekinthető.

Arverelők kötelesek a kikiáltási ár 10%-át bánatpénz címén készpénzben a kiküldött kezéhez letenni, a mely bánatpénz az utolsó évnegyedi részletbe fog beszámíttatni.

Bérbevevők az évi bérösszeget folyó 1902. augusztus 15. napjától számítva és negyedévenként előlegesen kötelesek a vármegye főpénztárába pontosan befizetni, nemkülönben a bérlemény tárgya után netalán kivetendő jövedelmi adót viselni.

A bérösszeg pontatlan fizetése esetén bérlő a bérléteből azonnal kizárható, de az újabb bérbeadásig járó bérösszeget és az újabb bérbeadás alkalmával netalán előálló bérkülömbözetet köteles megfizetni.

Per esetére kikötötték a s.-a.-ujhelyi kir. járásbírósg illetékessége. Ezen hirdetemény a községek bíróival, közhírré tétel, az érdekelt felekkel pedig tudomás vétel végett közöltetik.

Sátoralja-Ujhely, 1902. július hó 28-án.

**Matolai Etele**, alispán.

Sátoralja-Ujhely, nyomtatott a »Zemplén« könyvnyomtató intézetében.



Egyedül valódi angol

## Thierry A. gyógyszerész BALZSAMA

közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam aus der Schutzengel-Apotheke des A. Thierry in Pragrad bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólrhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrégibb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a váltólást. 4. Meglepően gyógyítja a máj, a gyomor s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöt. 5. Szelíden mozditja elő a székelést s a vértisztulást, megiszítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szárohadáskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűffögést, a száznak s a gyomornak büztét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, u. és régi forradásokra, orvász, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, ruh ellen, megszünteti a fejfájást, zugást, szagatást, köszvényt, fül fájdalmat stb. **Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható.**

A hol balsamom nincs raktáron, onnan rendeljék meg közvetlenül nálam s címezze: **An die Schutzengel-Apotheke des**

**A. Thierry in Pragrad bei Rohitsch-Sauerbrunn.**

Az utánzástól legjobban megóv a győrből megrendelés eredeti cartonos üvegekben, melyek Ausztria-Magyarország minden postállomásra bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveggel **4 koronáért**. Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg **4 kor. 50 fillérért** küldetnek meg. Kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik. — Szt-küldés előre fizetés, vagy az összeg utánvétele mellett történik.

**Miért szenved ön?** Holott biztos reményt nyújtanak önnek a leg-avultabb seb gyógyítására is és csaknem mindig a legfájdalmasabb és veszedelmes műtetet, sőt amputációt is kikerülheti a

**Thierry A. gyógyszerész valódi**

**Százlevelűrózsa-kenőcs**

alkalmazásával, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utólrhetetlen. Valódi százlevelűrózsa-kenőcsnek alkalmaznak: a beteggyas nők fájós mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésénél, az orbánczoknál s mindenféle régi bajnál, tátogó láb-sebeknél, a söcszuszánál, dagadt lábknál sőt a csontszuszánál is; továbbá vágott-, szurási-, lö-és zúzott sebeknél; idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, seret, tövis stb. kihuzására; minden kelés, kinövés, pokolvar és u. képződéseknél, sőt még a ráknál; az uj- és körömméregnél, hólyagoknál, sebesült lábknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnél, nyakdaganatnál, vérkeleseknel és fülfolyásoknál stb.

A szállítás kizárólag az összeg előre küldése vagy utánvételezése mellett eszközölhetik. Két tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját **3 kor. 50 fillér**. Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a hatánsétküli hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a Thierry Adolf Limitet angyalgyóg y szerének Pragrad-i védjegye.



## Werner Sárka

Könnyen emészthető, igen kellemes ízű vastartalmu ideg erősítő és vértképző tápszert. Az összes orvos tanárok által kitűnően ajánlva.

Abauj, Borsod, s Zemplén-vármegyék egyedüli főraktára.

**Widder Gyula** gyógyszerésznél Saujhely.

Kapható az összes gyógyszertárakban.

M. 45/1902. sz.

### Árverési hirdeteményi kivonat.

A tokaji kir. járásbírósg, a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszéknek 8569. P. 1902. sz. a. kelt megkeresése folytán közhírré tes i, hogy a **neh. Stein Ábrahámné sz. Dick Bozália** hagyatékát képező a s.-a.-ujhelyi kir. törvszék, a tokaji kir. járásbírósg területén Tarcal nagyközség határában fekvő, a tarcali 1306. számú tjkvben 3922/a. 3922/b. és 3922.c. hr. sz. a. felvett ingatlanok a tarcali 97. sz. tjkvben 278. hr 157 ó. i. szám alatt felvett ház, fele részre a tarcali 97. sz. tjkvben 957, 1624, 1934, 2345, 2395. és 4228 hr. sz. a. felvett ingatlanok fele részre a tarcali 1409. sz. tjkvben 1206, 1904/b. hr. sz. a. felvett ingatlanok, a tarcali 1340/a. számú tjkvben 1982. hr. sz., végül a tarcali 1341. sz. tjkvben 1970. hr. szám alatt felvett ingatlanok 1600 azaz egyezerhatszáz korona kikiáltási árban az 1902. évi október hó 1-től kezdődőleg egy évi időtartamra a Tarcal nagyközségében az **1902. évi augusztus hó 7-ik napján d. e. 9 órakor a község házában megtartandó nyilvános árverésen haszonbérbe fog adatni.**

Az árverezni szándékozók tartoznak 800 azaz nyolczszáz koronát készpénzben, vagy az 1881. LX. t. cz. 42. §-ában jelzett arfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. szám alatt kelt igazságügyministeri rendelet 8-ik szakaszában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Tokajban, 1902. évi július hó.

**Nemes Andor**,  
kir. albiro,

Czimbalmozók figyelmébe!

## Werner Sárka

czimbalom-művész, no,

ki Budapestén Halász Mariska czimbalom-művészno magántanintézetében a czimbalom tanszakot jeles eredménnyel végzte és a Nemzeti Zenede vizsgálatán is jeles bizonyítvánnyal lett kitüntetve

ajánlkozik

## czimbalom-órák

adására

illetve hangjegyről való gyökeres tanítására.

Lakása: S.-a.-Ujhely, Wekerle-tér, Róth-féle házában.